

Porównanie tłumaczeń Izajasza 60:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wyruszą ku twojemu światłu narody, a ku promieniom* twojego blasku królowie.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ku twemu światłu wyruszą narody, a ku promieniom twojego blasku — królowie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I pójdą narody do twojej światłości, a królowie do blasku twojego wschodu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I będą chodzić narody w światłości twojej, a królowie w jasności, która wejdzie nad tobą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I będą chodzić narodowie w światłości twojej a królowie w jasności weszcia twojego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I pójdą narody do twojego światła, królowie do blasku twojego wschodu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I pójdą narody do twojej światłości, a królowie do blasku, który jaśnieje nad tobą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Narody pójdą do twojego światła i królowie do twego wschodzącego blasku.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Narody pójdą do twojej światłości i królowie do blasku twojej jutrzienki.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I obce narody podążą do twojej światłości, a monarchowie - do blasku twego wschodu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І царі підуть у твоєму світлі і народи у твоїй світлості.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś ludy będą pielgrzymować do twojego światła i królowie do blasku twych promieni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I pójdą narody do twego światła, a królowie – do blasku twej jasności.

¹⁾ promieniom, לִנְגָה (lenogah): wg 1QIsa a : naprzeciw, נגג .

²⁾ <x>490 24:47</x>; <x>500 1:32</x>; <x>510 1:8</x>; <x>730 21:24-25</x>